

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 109 (2006)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CREDIT SUISSE 



Nostalgie du voyage

**Train Belle-Epoque et train à vapeur:
étonnement et amusement en perspective!**

Le charme de la nostalgie avec notre train «**Belle-Epoque**» et le «**train à vapeur**» de 1913.

L'idéal pour des excursions d'entreprises, de sociétés. Une idée de mariage originale à travers la découverte des paysages intacts des Franches-Montagnes.

Osez innover! Combinaison possible avec notre exclusivité «**l'attaque du train**» par de valeureux cavaliers. Etonnement et amusement en perspective.



Chemins de fer du Jura

Service marketing / 11, rue de la Gare / cp 357
CH-2350 Saignelégier / Tél.: +41 (0)32 952 42 90
promotion@les-cj.ch / www.les-cj.ch

Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis au succès. Nous sommes à votre service chaque fois que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont
Téléphone 032 421 96 96

Siège principal Laufon
Téléphone 061 765 53 33

www.bjl.clientis.ch

Bassecourt	Moutier
Breitenbach	Porrentruy
Delémont-	Reinach BL
Vieille Ville	Saignelégier
Liesberg	Zwingen



Clientis
Banque Jura Laufon



L'énergie. Partout. Toujours.

vostra partenaire
ito1
energy

Délégations régionales Delémont et Porrentruy
delemont@bkw-fmb.ch, porrentruy@bkw-fmb.ch
www.bkw-fmb.ch

BKW FMB Energie SA

L'ECA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

E C A • j U R A

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



GVH DELEMONT SA

INGENIEURS CIVILS

RUE ST-MAURICE 30H / CP 463 TEL. 032/421 96 76
CH – 2800 DELEMONT 1 FAX. 032/421 96 79
e-mail : delemont@gvh.ch www.gvh.ch

OUVRAGES D'ART
TRAVAUX SOUTERRAINS – GALERIES COUVERTES
BÂTIMENTS – CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
AMENAGEMENTS ROUTIERS - ADDUCTION D'EAU
ASSAINISSEMENTS D'OUVRAGES
EXPERTISES



Systeme de Management
Certifié ISO 9001
Numéro d'enregistrement
14684-03

GVH SAINT-BLAISE SA GVH TRAMELAN SA GVH LA CHAUX-DE-FONDS SA
GVH DELEMONT SA GVH SAINT-IMIER SA GVH FRIBOURG SA



RENAULT



■ garage de la gare

j. montavon sa

porrentruy - 032 465 15 00

garagejmontavon.ch

carrosserie - peinture - station jubin 24/24

ROOSS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA
CH-2746 Crémines

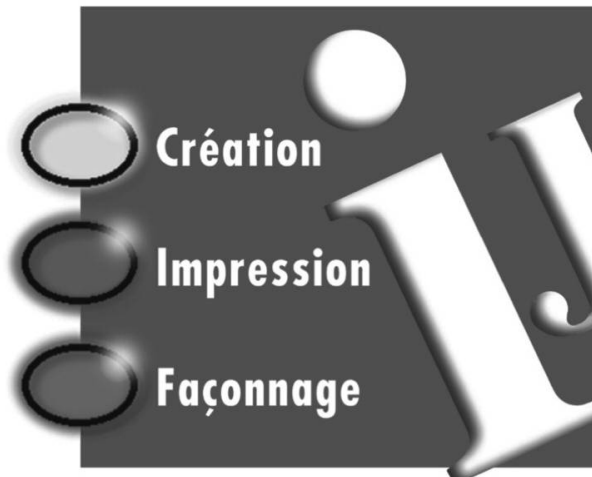
Tél. 032 499 99 65
Fax 032 499 90 60

info@roossa.ch
www.roossa.ch



IMPRIMERIE & COPY-SERVICE

IMPRIMERIE



JURASSIENNE

PAO MAC - PC

IMPRESSION OFFSET

IMPRESSION NUMÉRIQUE

PHOTOCOPIES

RISOGRAPHIE

TRANSFERT SUR TEXTILE

2800 Delémont

10, ruelle de l'Ecluse

☎ 032 422 11 44

☎ 032 422 69 71

info@imprimeriejurassienne.ch

www.imprimeriejurassienne.ch



H t e l

Bellavista SA. - CH-2350 Saignelégier

+41 (0)32 951 16 20

info@bbellevue.ch - www.bbellevue.ch



Fiduciaire Jean-Maurice Maître S.A.

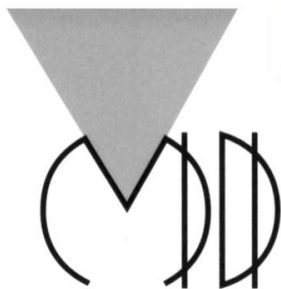
Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal - Vérifications des comptes - Gérance d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

*Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 16 14
032 466 16 16
Fax 032 466 48 93*

*Place du 23 Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83*

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch

Site : www.jm-maitre.ch



Ghislain et Christine
Pissenem

Hôtel-Restaurant du Midi

Place de la Gare
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 77
Fax 032 423 19 89
sedem94@bluewin.ch
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi

Qui optimisera la gestion de votre argent en maîtrisant les risques?



A la BCJ, la gestion de fortune est l'affaire de conseillers financiers avisés. Avec une approche globale, vous optimiserez la gestion de vos portefeuilles en adéquation avec vos besoins actuels et futurs. Pour plus d'informations, contactez-nous au 032 465 13 01 ou par la messagerie bcj@bcj.ch

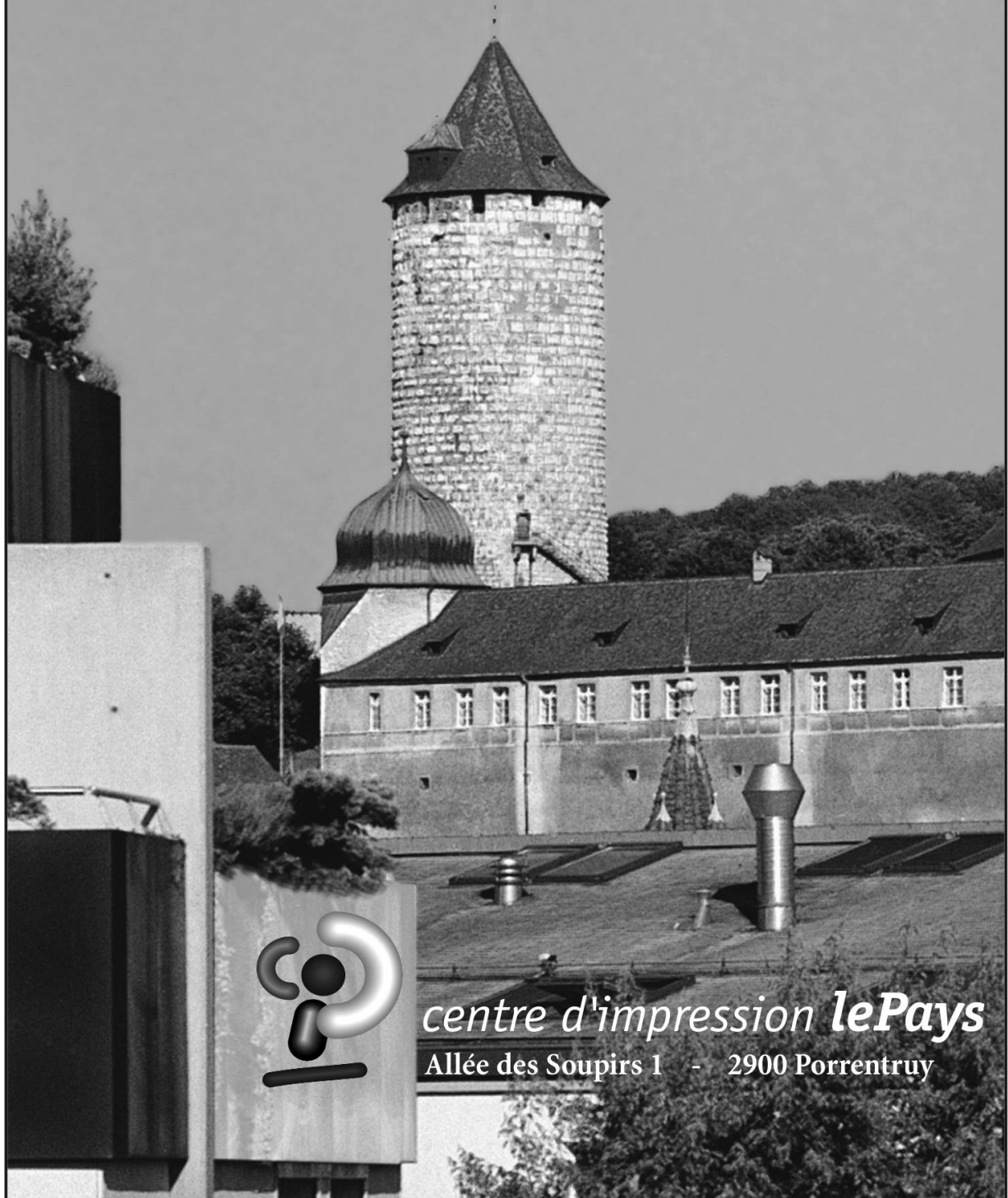
Présence et compétences.



**Banque Cantonale
du Jura**

www.bcj.ch

Notre
compétence *au service* de
votre succès



centre d'impression **lePays**

Allée des Soupirs 1 - 2900 Porrentruy



Votre fiduciaire de proximité.

**Le partenaire privilégié
des PME, des administrations
publiques et des organisations
sans but lucratif.**

BDO Visura

Rue Gustave-Amweg 16
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00

Fax 032 465 93 09

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre  fiduciaire



Sa bonne cuisine
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65

Famille Roger Kueny-Billand

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables
Ses salles pour banquets



Passage de l'Esplanade 1
2610 Saint-Imier
Tél. 032 942 89 40
Fax 032 942 89 49

Marcelle Roulet
Pierre Minder
Roland Bassin
Jean-Louis Maggioli
Serre 66
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. 032 910 54 10
Fax 032 910 54 19

Architecture
Conception globale
Restauration
Environnement construit
Biologie de la construction
Conception énergétique
et
Villa Nouvelle Génération

métafil | laGirolle

Atelier mécanique

Mécanique de précision CNC et machines spéciales pour toute industrie

La pince Métafil

L'outil à déchasser les goupilles de tous types de bracelets métalliques

La Girolle®

Le fameux appareil à racler la Tête de Moine, une idée de cadeau original

www.metafil-lagirolle.ch

Métafil-laGirolle SA - Route de Fornet 105
2718 Lajoux (JU)

Tél. +41 (0)32 484 70 70 - Fax +41 (0) 32 484 70 71
info@metafil-lagirolle.ch



Restaurant SOLDATI

Hôtel du Cerf

Repas gastronomiques sur réservation

1* Michelin 16/20 Gault Millau

2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture
mardi dès 14 h et mercredi

Repos - Détente - Plein air
au cœur
des Franches-Montagnes

Lieu idéal pour rencontres et séminaires
Hôtels et restaurants renommés
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness)
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

Chaque dimanche d'août:
Marché-Concours national de chevaux

LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

<http://www.jura.ch/lcp>

Le Lycée cantonal

prépare aux examens de maturité
(maturité gymnasiale)

Il figure sur la liste officielle des établissements
de la Confédération suisse dont le

Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand

sont reconnus pour l'admission aux études universitaires
et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de
Zurich et de Lausanne.

L'École supérieure de commerce

décerne une maturité commerciale et une maturité
professionnelle commerciale reconnue par la
Confédération.

L'année scolaire débute le 20 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

Pierre-Alain Cattin, directeur

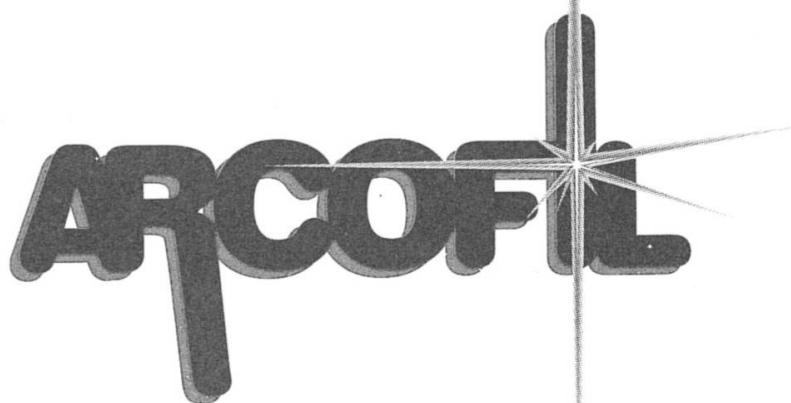
Place Blarer-de-Wartensee 2

2900 Porrentruy

Téléphone 032 420 36 80

Email: lycee.cantonal@jura.ch

MÉCANIQUE DE PRÉCISION ELECTRO-ÉROSION - DÉVELOPPEMENTS



RUE DES NOYES 2 - 2610 SAINT-IMIER
TÉL. 032 942 84 40 - FAX 032 942 84 51
INFO@ARCOFIL.CH - WWW.ARCOFIL.CH



Imprimerie Le Franc-Montagnard SA

*Place du 23-Juin 10
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 16 55
Fax 032 951 10 79
ifm@franc-mont.ch*

**UNE IMPRIMERIE. UN JOURNAL
UNE RÉGION**

+ qu'une impression !

Faites confiance à

La **Mobilière**

Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Delémont:

PATRICE WOLFF

Tél. 032 422 57 57

Agence générale de Moutier / Saint-Imier:

ÉRIC VEYA

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20

Agence générale de Porrentruy:

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 465 92 92



INTERNATIONAL PORCELAIN
ARTISTS AND TEACHERS, INC.

ATELIER

COURS

DÉCORATION

ROSE-MARIE SAUCY

PEINTRE SUR PORCELAINE

2345 LES BREULEUX

GRAND-RUE 18 - TÉL. 032 954 14 88
rm.saucy@bluewin.ch



VALGINE

Tradition horlogère depuis 1900

Guenat SA Montres Valgine
Rue du Jura 11 • 2345 Les Breuleux

Pour vivre ▶ au cœur
du monde de la couleur

Pour se situer ▶ au premier rang
de la magie du noir et blanc

Pour être identifié ▶ avec clarté
dans le paysage des imprimés



IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE SA



6, ROUTE DE COURROUX
CASE POSTALE 553
2800 DELÉMONT 1



TÉL. 032 421 18 18
FAX 032 421 19 00
technique@democrate.ch
www.democrate.ch



Restaurant du Lion d'Or

Fam. Rondez
Tél. 032 462 22 20 - Fax 032 462 22 32

2952 Cornol

Fermé lundi et mardi

Spécialités:

Friture de carpes • Cuisses de grenouilles fraîches
en saison • Entrecôte, tranche de veau, croûte aux champignons • Steak tartare



Fleurs du Jura



Nos fleurs en de délicates aquarelles

Nouvelle édition augmentée. **CHF 45.-**
78 aquarelles de Charles-Edouard Gogler
Textes de Adolphe Ischer, complétés par Marcel S. Jacquat
190 pages

En vente chez :
Editions Pro Jura
Hôtel-de-Ville 16
2740 Moutier
Tél. 032 493 18 24
office@projura.ch



Edition de tête, numérotée de 1-100
Comprenant 3 reproductions d'aquarelles dans
un magnifique coffret. CHF 120.-

SOLUTION

I N F O R M A T I Q U E

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

Pharmacie Pilloud



Homéopathie

Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36

Porrentruy

Ville d'études et de tourisme

Ses institutions d'enseignement supérieur:

Institut pédagogique jurassien
Lycée cantonal
Ecole supérieure de commerce
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

Ses institutions pour la formation professionnelle:

Ecole d'horlogerie et de microtechnique
Centre professionnel
Ecole professionnelle commerciale

Ses écoles privées:

Collège Saint-Charles
Ecole Sainte-Ursule
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

Ses zones industrielles:

50 000 m² de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

Porrentruy

*Porte d'entrée de la Suisse
Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France
L'Hôtel de Ville
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie
L'église Saint-Pierre
L'église Saint-Germain
L'église des Jésuites
L'Hôtel de Gléresse
L'Hôtel des Halles
Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance

Ses curiosités:

Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal

Ses aménagements sportifs:

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, centres sportifs du Banné et de l'Oiselier, stade du Tirage, salles des fêtes.

Ses musées:

Musée de l'Hôtel-Dieu
Musée des sciences naturelles
Archives de l'ancien Evêché de Bâle

**Station de relais pour visiter
le Jura et la région de Bâle**

<http://www.porrentruy.ch>

I M P R I M E R I E **2000**

PORRENTRUY

Tél. 032 466 55 21

**Route d'Alle 1
2900 Porrentruy**

TAPIS - RIDEAUX
LINOLÉUM - MEUBLES
LITERIE - BOUTIQUE

Rochat
Stamier
2610

La maison de confiance



Sitadel Sàrl

Manuel Lachat

Ingénieur EPF breveté

Géomatique

Informatique

Bases de données

Rue de l'industrie 9
www.sitadel.ch

2800 Delémont

E-mail: sitadel@sitadel.ch



**u n e
v i l l e
q u i
v i t**



Filature
de laine peignée
d'Ajoie SA
Alle

FLASA



**Filature de laine peignée
CG Prod-Prongé S.à.r.l.
Bâtiment industriel
CH - 2953 Fläsch**

Tél. +41 32 462 10 80

Fax +41 32 462 10 84

le.datsa@blewiv.ch

**Ouvert du
mardi au dimanche**

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

PHARMACIE
HILFKE
PARFUMERIE

Place de la Gare 10
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE
Fax 032 325 21 44

ESPACE
LE PAYS SA

Place des Bennelats – Case postale 87
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 60 14 ou 032 466 85 44
Fax 032 466 82 21

LIVRES – PAPETERIE

SAVOY

Organisations Management Ltd.

Vous êtes directeur d'une PME. Votre but est de répondre chaque jour aux besoins de vos clients tout en assurant la pérennité de votre société.

En tant que votre partenaire, notre mission est de vous conduire vers le succès.

Minervastrasse 126 • CH-8032 Zürich
Tel. +41 79 694 59 48

de l'impression à l'émotion

www.pressoor.ch info@pressoor.ch



pressoor
de l'impression à l'émotion

Imprimerie Pressoor SA
27, rue du Midi
CH - 2740 Moutier

Tél. +41 (0)32 493 10 27
Fax +41 (0)32 493 13 08
ISDN +41 (0)32 423 07 23

delémont
rue des moulins 12

Nicol
MEUBLES

porrentruy
fbg de france 1

• découvrez la différence •

Apprendre? - A vivre!

Pour votre formation, sortez du conformisme des grands centres et des campus bondés! Tonifiez votre vie d'étudiant, choisissez la qualité totale: celle de la formation et celle de la forme, morale et physique.

- **Cadre:** la convivialité d'une petite ville d'études (écoles renommées d'ingénieurs, de professions de la santé, de commerce, des métiers, de musique...) offrant tout ce qu'il faut, au cœur d'un espace naturel grandiose.
- **Culture, loisirs, sports:** deux centres culturels actifs, vie associative intense, généreuses possibilités sportives (piscine, patinoire, parapente, foot, grimpe, VTT, équitation, ski alpin et nordique...) proximité des centres urbains de La Chaux-de-Fonds/Le Locle, Bienne, Neuchâtel.

Contacts: Service de promotion
www.saint-imier.ch,
tél. 032 942 44 32,
info@saint-imier.ch



SAINT-IMIER

TERRE D'ÉNERGIES

*La Société jurassienne d'Emulation
remercie les annonceurs
qui fidèlement lui témoignent
leur confiance!*



COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

TEL (032) 465 9 465
FAX (032) 465 9 468
EMAIL : tibo_sa@bluewin.ch

**COPIEURS
NUMERIQUE
INTEGRES**



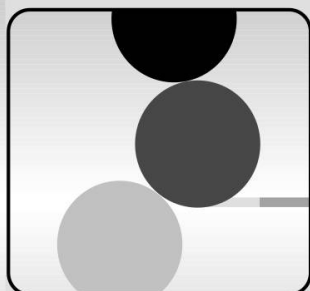
**MODULES
CARTOUCHES
PAPIERS**

**ORDINATEURS
SERVEURS
LOGICIELS**



REPARATION IMPRIMANTES TOUTES MARQUES

IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

Création

Technique

Couleurs

Imprimoffset

Alfred Burgunder
16, rue des Annonciades
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 43 53
Fax 032 466 13 22
E-mail: imprimoffset-ab@bluewin.ch



CAMILLE
BLOCH



Ragusa

torino

MOUSSE

Kirsch

Chocolats Camille Bloch SA
CH-Courtelay – www.camillebloch.ch

CB Shop ouvert/offen:
Lu/Me/Ve – Mo/Mi/Fr – 14.30–18.30

MON CHOCOLAT SUISSE



MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU PORRENTROY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy
T 1. 032 466 72 72

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h
de Pâques à mi-novembre

Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,
photographies, atelier de pierristes



Four Electrique Delémont SA

Fours industriels, avec chauffage électrique ou au gaz, pour les traitements thermiques de pièces métalliques.

Machines à dégraisser les pièces en continu.

Générateurs de gaz

36, rue Emile-Boéchat
Tél. 032 421 44 60

CH-2800 Delémont/SUISSE
Fax 032 421 44 64

Enveloppes
Brochures
Livres
Affiches
Sets de table
Dépliants
Périodiques
Formulaires
Prospectus

...



Hôtel de la Gare
2950 COURGENAY

La Petite Gilberte

- Cuisine traditionnelle
- Salle pour banquets
- Chambres tout confort

Tél. 032 471 22 22
Fax 032 471 22 12
petitegilberte@bluewin.ch
<http://petitegilberte.pagesjaunes.ch>

Jacqueline Boillat
Philippe Lapaire

RAIFFEISEN



Ouvrons la voie

Banque Raiffeisen de Haute-Ajoie

Bure – Chevenez - Courtedoux – Fahy – Grandfontaine – Réclère

Contactez votre Banque Raiffeisen,

Depuis 20 ans au service de l'immobilier dans le Jura



procourtin sa

GÉRANCE ET FIDUCIAIRE IMMOBILIÈRE

- achat, vente, courtage de tout bien immobilier
- expertise d'immeubles
- gérance d'immeubles
- administration de propriétés par étages (PPE)
- conseil pour financements immobiliers

Serge Frein

Diplôme fédéral de régisseur et courtier en immeubles

Carliers 299

CH-2856 Bécécourt

Tel. 032 426 50 50

Fax 032 426 60 18

Quai de la Sorne 5

CH-2800 Delémont

Tel. 032 426 64 93

www.procourtin.ch

Du présent volume des *Actes*
composé en Times corps 10.5
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,
il a été tiré sur les presses de
l'Imprimerie du Franc-Montagnard, à Saignelégier
1900 exemplaires non numérotés
et 60 exemplaires de luxe
numérotés de 1 à 60.
Achevé d'imprimer en mars 2007.

